

## Partículas 助詞 (joshi) III:

Son palabras que siempre aparecen adjuntas a otras, como los sustantivos, adjetivos, verbos etc., para darles un sentido gramatical. Presentaremos aquí la partícula NI 「に」.

### NI 「に」

Indica el objeto indirecto.

Ejemplo:

- 彼 **に** いました。  
(Kare **ni** imashita)  
Se lo dije a él.
- ここ **に** います。  
(Koko **ni** imasu)  
Aquí estoy.

Indica la ubicación de un hecho en el tiempo.

Ejemplo:

- 8じ **に** 始まります。  
(hachiji **ni** hajimarimasu)  
Va a comenzar a las 8.

\* La partícula 「に」 tiene otros usos pero los veremos en un nivel más avanzado

## Reto del mes

La música 音楽 (ongaku) es universal, pero cada país o región ha creado sus propios y particulares instrumentos para transmitir su sentir, y por supuesto Japón no podía ser ajeno al invento de instrumentos musicales 楽器 (gakkī).

¿Cómo se llama el siguiente instrumento japonés?



1. Furūto
2. Shakuhachi
3. Shinobue
4. Rikōdā

Envía tu respuesta hasta el 31 de octubre a: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.



APJ

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ

Centro Cultural Peruano Japonés. 10° piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) Horario de atención:

De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas. Sábados de 9:00 a 13:00 horas

Departamento de Idioma Japonés APJ

## Conversación



週末、おいしい夕食  
を食べに行こうよ。

SHŪMATSU, OISHII YŪSHOKU O  
TABENI IKŌ

ESTE FIN DE SEMANA  
VAMOS A CENAR ALGO RICO

じゃ、レストラン  
「そよ風」に行こう！

JA, RESUTORAN "SOYO KAZE" NI IKŌ!  
ENTONCES VAMOS AL RESTAURANTE  
"SOYOKAZE"



サン・イシドロにある  
レストランだね。  
ミカちゃんにも声をかけよう。

SAN ISIDRO NI ARU RESUTORAN DANE.  
MIKA CHAN NI MO KOE O KAKEYŌ.

ES EL RESTAURANTE QUE ESTÁ EN  
SAN ISIDRO ¿VERDAD?  
INVITEMOS TAMBIÉN A MIKA CHAN.



そうだ、そこでミカちゃんに  
ケーキを買ってあげよう。  
先週、たんじょうびだったからね。

SŌDA, SOKO DE MIKA CHAN NI KĒKII  
O KATTEAGEYŌ. SENSHŪ, TANJŪBI DATTA KARANE

SÍ, ALLÍ LE PUEDO INVITAR UNA TORTA A MIKA CHAN  
YA QUE LA SEMANA PASADA FUE SU CUMPLEAÑOS.



そうだね。ミカちゃんはケーキが  
大好きだからね。

SŌDANE, MIKA CHAN WA KĒKII GA  
DAISUKI DAKARA NE

CLARO, A MIKA CHAN LE GUSTAN LAS TORTAS.



じゃ、7時に予約しよう。

JA, SHICHIJI NI YŌYAKUSHIYŌ.  
ENTONCES HAY QUE HACER LA RESERVA  
PARA LAS SIETE.



## Celebraciones en Japón

Para muchos, vivir con esa maravillosa naturaleza que nos rodea a veces puede pasar desapercibido, el crear conciencia en los adultos y sobre todo en los pequeños debería ser una de las prioridades de convivencia, buscando respetar vidas que nos dan vida.

En Japón durante el año hay muchas actividades que buscan armonizar y aprovechar lo hermoso que la naturaleza nos entrega por medio de la creación. Es así que tenemos el Ohanami, Setsubun, Natsu Matsuri, y otros no tan conocidos como la Contemplación de los Crisantemos (Chōyō no Sekku), entre otros. En setiembre se celebró el Tsukimi (Contemplación de la Luna) tal como lo mencionamos en nuestra edición de setiembre del año pasado.

Pero además de las que demuestran afecto por la naturaleza también hay otras celebraciones donde se brindan homenaje a quienes nos enseñan con su experiencia y forjaron el camino que ahora nosotros recorremos con miras hacia un futuro prometedor, hablamos del Día del Respeto al Adulto Mayor o "敬老の日" (Keiro no hi), que se celebra el tercer lunes del mes de setiembre, la cual tiene como propósito crear conciencia de la importancia del buen trato hacia nuestros おじいちゃん (ojiichan) y おばあちゃん (obāchan).

Por otro lado en octubre se continúan con las diversas actividades dentro del país del sol naciente, tal como vimos en nuestra edición de octubre del año pasado, el segundo lunes del mes de octubre se celebra el "体育の日" (Taiku no hi) o Día del Deporte y la Salud. Y como ya la mencionados la naturaleza también está presente, y en este mes con la celebración de la contemplación del color rojizo y de la caída del 紅葉 (kōyō) o 紅葉 (momiji), donde se puede pasar una tarde de color intenso sentado en la banca de un tranquilo parque o ver jugar a los niños en medio de ellas.

La naturaleza o 自然 (shizen) nos regala durante todo el año momentos maravillosos, los cuales podemos disfrutar libremente en cualquier lugar de nuestro querido planeta.

## Actividades

4.<sup>a</sup> Reunión de Países Sudamericanos de Habla Hispana para la Enseñanza del Idioma Japonés (14 al 17 de setiembre)



El embajador del Japón y el presidente de la APJ visitaron el colegio Gakusei.



Agradecimiento al Prof. Hideo Sasaki, voluntario de JICA por sus 3 años de apoyo en la difusión del idioma japonés en el Perú. Otsukaresama deshita.

Los representantes de la reunión internacional visitaron el colegio La Unión.



## ¿Sabías que...?

El origen de la palabra お母さん (okāsan), se remonta a la palabra “Okatasama”, que era el título honorífico con que se llamaban a las esposas de las personas importantes. Recién se comenzó a usar popularmente la palabra Okāsan a partir de la segunda mitad de la era Meiji de Japón (1868 – 1912). Y es en el año 1903 que se usa por primera vez en un texto de la escuela primaria, donde se enseñaba las expresiones “Okāsan ohayō” (Buenos días, mamá) y “Okāsan oyasuminasai” (Buenas noches, mamá).

## Proverbio del mes

ちり っ  
「塵も積もれば  
やま  
山となる」

Chiri mo tsumoreba Yama to naru

### Traducción literal:

Si se amontona el polvo, puede llegar a ser una montaña.

### Significado:

Incluso las cosas muy pequeñas como el polvo pueden ser como una montaña si se juntan. Si se unen esfuerzos se pueden lograr grandes objetivos.

### Símil en español:

- “La unión hace la fuerza”

## Actividades de agosto

### Clubes de conversación en nihongo

#### ● **Sábado 13: DONGURI CLUB**

Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.

Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

#### ● **Sábado 21: SHABERANKAI**

Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.

Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

#### ● **Sábado 13 y 28: OHANASHIKAI**

Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbucarios y japoneses residentes en el Perú.

Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.

Lugar: Sala de reuniones del 1.º piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

## El valor del mes

愛

AMOR  
AI



El amor es uno de los valores fundamentales de la sociedad porque nos empuja a velar por la felicidad del otro. Las relaciones sociales se basan en los fundamentos de afectividad en las relaciones interpersonales que se mantienen en forma de amistad.

## PARTICIPACIÓN GRATUITA

## Efemérides

### Nueva fuente de luz

El 7 de octubre de 2014, Isamu Akasaki, Hiroshi Amano y Shuji Nakamura, tres científicos (kagakusha) japoneses, que crearon una nueva fuente de luz: el diodo emisor de luz LED, ganaron el Premio Nobel de Física 2014.

¡CIENTÍFICOS  
MUY BRILLANTES!

